

N° 38

arte

MAGAZINE

*OCÉANS
LE MYSTÈRE
PLASTIQUE
POLLUTION INVISIBLE*

*FRANÇOISE
HARDY
ICÔNE DISCRÈTE*

AU-DELÀ DES MURS

Une minisérie fantastique envoûtante, avec Veerle Baetens
Jeudi 22 septembre

AU-DELÀ DES MURS

Une jeune femme solitaire se retrouve prise au piège d'une maison labyrinthique peuplée de mystérieux fantômes. Une envoûtante minisérie fantastique portée par Veerle Baetens. **Judi 22 septembre à 20.55**
Lire pages 4 et 22-23



© THIBAUT GRABHER



© AGAT FILMS

*“Je ne
comprends plus
le temps.”*

La supplication, mardi 20 septembre à 23.40
Lire pages 7 et 19

FRANÇOISE HARDY

Un portrait sensible de l'ex-idole yéyé, restée au fil du temps une élégante icône de la pop. **Vendredi 23 septembre à 22.25 Lire pages 6 et 25**

© VIA DECOUVERTES



**OCÉANS,
LE MYSTÈRE
PLASTIQUE**

Où disparaissent les énormes quantités de plastique déversées quotidiennement dans les océans ? Enquête sur une pollution devenue invisible. **Samedi 17 septembre à 22.20 Lire pages 5 et 11**

Jeudi 22 septembre à 20.55
AU-DELÀ DES MURS
 Lire pages 22-23



VEERLE BAETENS DANS LE LABYRINTHE

L'actrice belge
 (*Alabama Monroe,*
Un début
prometteur,
Les Ardennes)
 porte avec maestria
 la minisérie
Au-delà des murs,
 dans laquelle elle
 incarne une jeune
 femme solitaire
 prise au piège
 d'une maison
 fantastique.
 Entretien.

C'est votre premier rôle dans une histoire fantastique ?

Veerle Baetens : Oui. J'aime le genre fantastique, surtout quand il a une dimension psychologique, et j'ai trouvé qu'*Au-delà des murs* réussissait très bien ce mélange. Non seulement l'histoire était parfaitement construite, mais elle dégageait une vraie émotion. Mon personnage doit résoudre quelque chose de son passé pour pouvoir vivre le présent. Quand la série commence, Lisa, passive, vit dans un mensonge par rapport à elle-même. Elle s'investit dans son métier d'orthophoniste, mais c'est comme une distraction qui la détourne de son propre problème. Du coup, elle est bloquée dans sa vie... La maison va lui donner l'opportunité de descendre au plus profond d'elle-même.

La série repose en grande partie sur vos épaules : on vous suit pas à pas, vous êtes de presque tous les plans. C'était un défi ?

C'est vrai, je suis souvent seule dans cette grande maison ! Cela me faisait un peu peur, parce qu'à travers cette solitude il fallait réussir à exprimer des émotions différentes. D'autant plus que la série était tournée dans le désordre : j'entrais dans une pièce, dans un décor et j'en ressortais dans un autre, plusieurs jours plus tard. Lisa traverse des atmosphères très différentes, et passe par toutes sortes d'états émotionnels. Le défi consistait aussi à construire

une continuité dans ses sentiments, et à rendre son évolution vivante à l'écran.

Pour vous, que raconte son voyage ?

Progressivement, elle devient une femme et trouve la paix. Sa rencontre avec Julien lui offre l'occasion de vivre une relation humaine. Pour moi, il ne s'agit pas vraiment d'une histoire d'amour, mais plutôt d'un lien très fort, assez proche du sentiment maternel. En l'éprouvant, elle renaît à la vie. Je pense qu'on vit la mort de manière un peu étrange dans notre société. On n'en parle pas. On enterre, on pleure, puis on coupe la relation. *Au-delà des murs* propose une vision où la mort apparaît comme un monde mystérieux, effrayant bien sûr, mais aussi très beau. La mort fait partie d'un cycle, et permet d'autres vies. J'aime cette idée d'un ange au-dessus de moi, avec lequel je suis liée, qui me protège et peut m'aider à aller, justement, au-delà des murs.

Propos recueillis par Jonathan Lennuyeux-Connène



UN JEU EN AVANT-PREMIÈRE

Entrez dans le décor et découvrez l'univers de la minisérie en relevant le défi du jeu.

Tentez de trouver l'issue de cet escape game pour visionner le premier épisode en avant-première.

En ligne sur arte.tv/audeladestmurs-lejeu



Samedi 17 septembre à 22.20

OCÉANS, LE MYSTÈRE PLASTIQUE

Lire page 11

DES MERS DE PLASTIQUE

Le documentaire *Océans, le mystère plastique* recense l'immense quantité de plastique jetée dans les océans et dont la trace est perdue, une pollution très dangereuse pour la biodiversité. Aperçu en chiffres.

50 000 000 000

Selon plusieurs études, quelque cinquante milliards de bouts de plastique flottent à la surface des océans, mesurant moins de cinq millimètres dans leur immense majorité. Mais cette masse ne représenterait que 1 % du plastique présent dans les mers.

8 000 000

Huit millions de tonnes de déchets plastiques finissent chaque année dans les océans. Une fois jetés à l'eau, ils sont quasiment impossibles à collecter et leur trace finit souvent par se perdre. Selon la scientifique Jenna Jambeck, la quantité de plastique présente dans les océans sera multipliée par dix d'ici à 2025 si aucune mesure n'est prise.

5

C'est le nombre de "zones d'accumulation" de déchets plastiques. Deux sont situées dans l'océan

Atlantique, deux dans le Pacifique et une dans l'océan Indien. Contrairement aux idées reçues, ces zones ne ressemblent en aucun cas à des continents de plastique ou à des îlots d'ordures. Il s'agit en réalité d'une "soupe" très fine de petits morceaux de plastique.

1 000 000 000 000

Les chercheurs Rachel Obbard et Richard Thompson ont estimé que la fonte de la banquise pourrait libérer mille milliards de particules de plastique dans les eaux d'ici à une dizaine d'années. Elle s'avérerait ainsi l'un des plus grands réservoirs de déchets plastiques de la planète.

560

En 2015, les scientifiques ont recensé 560 espèces qui soit ont ingéré, soit ont été prises dans du plastique. Ce chiffre a doublé en vingt ans. Des proies aux prédateurs, des immenses baleines au minuscule plancton, toute la chaîne alimentaire est touchée.

11 000

C'est le nombre de microplastiques qu'ingère chaque année un gros consommateur de moules. Parmi ces particules, soixante restent dans le corps en traversant les tissus des parois intestinales. Leur possible nocivité est en cours d'examen.

120

Les océanographes ont remarqué que les débris plastiques sont un nouveau mode de transport pour les animaux marins. Cent vingt espèces nouvelles sont ainsi arrivées sur la côte canadienne via un gros morceau de plastique. Selon plusieurs scientifiques, ces "plastiques voyageurs", qui constituent une bombe à retardement pour la biodiversité, risquent d'apporter de nouveaux agents pathogènes.

Raphaël Badache

© JEAN-MARIE PÉRIER



Vendredi 23 septembre à 22.25

FRANÇOISE HARDY - LA DISCRÈTE

Lire page 25

FRANÇOISE HARDY REPLI SUR SOIE

Son aura mélancolique a résisté au temps sans jamais entamer son mystère. Dans un portrait documentaire, émules et proches évoquent la plus secrète des icônes de la pop française. Hommages.

Au sein de la bande de *Salut les copains*, le photographe Jean-Marie Périer fut l'un des premiers à rencontrer Françoise Hardy, en 1962. Chargé par le magazine de réaliser le premier d'une longue série de portraits, il raconte : "Elle m'a emmené dans sa chambre pour faire des photos : au-dessus de son lit, il y avait une petite étagère, avec quelques livres, et j'ai vu que son univers, c'était ça." Une guitare, quelques livres, un lit, et "Tous les garçons et les filles de mon âge". En une chanson, Françoise Hardy est propulsée icône d'une génération, charmant tous ceux qui ne se reconnaissent pas dans la bonne humeur tapageuse d'autres idoles yéyés. La jeune étudiante en allemand, elle, soigne sa mélancolie et son mystère. Sa voix éthérée plane déjà très haut au-dessus des refrains de l'époque. La chanteuse La Grande Sophie résume : "Avec Françoise Hardy, on est tout de suite dans l'intimité. Elle va toucher au plus profond quelque chose qui est en nous, et on a l'impression qu'elle ne parle qu'à nous." Sa jeune renommée traverse les frontières et conquiert l'Allemagne, l'Angleterre, puis les États-Unis. Et s'y enracine. En fan moins attendu de la Française, le rocker Anton Newcombe, leader de The Brian Jonestown Massacre, compare son timbre vaporeux à "de la soie", évoquant aussi pour la définir la "sensualité" de la bossa-nova.

GABIN, DYLAN, GAINSBOURG

Qu'ils soient proches d'elle ou simplement l'admirent, les interlocuteurs rencontrés par Matthieu Jaubert et Émilie Valentin s'étonnent aussi de la manière dont elle a su rester elle-même au fil du temps. Celle qui a côtoyé les Stones est restée sourde aux déclarations d'amour de Bob Dylan comme aux injonctions de ses producteurs successifs, dont Serge Gainsbourg (pour "Comment te dire adieu"). Celui-ci "savait s'emparer de chanteuses et modifier totalement leur registre", souligne le musicien anglais Andy Votel. "Françoise Hardy est la seule qu'il n'a pas pu changer." Et tant mieux, s'enthousiasme l'écrivain Pierre Mikailoff : "Elle est inimitable. Elle ne sait pas toujours quoi faire de son corps sur scène, mais elle a tellement de magnétisme que c'est suffisant pour qu'une salle la regarde, fascinée." "Au théâtre, renchérit Anton Newcombe, quand on ne pense plus aux acteurs, mais à l'histoire, on appelle ça la suspension d'incrédulité. La personnalité de Françoise Hardy prend le pas sur tout le reste." Derrière ses lunettes noires, son éternel cigare à la bouche, son mari Jacques Dutronc se cache, lui, derrière une citation : "Jean Gabin – c'était génial je trouve – l'avait surnommée 'la discrète'."

François Pieretti

TCHERNOBYL D'AMOUR ET DE DOULEUR

Le cinéaste luxembourgeois Pol Cruchten signe une adaptation fidèle de *La supplication*, le livre bouleversant, inspiré de témoignages, que l'écrivaine russophone Svetlana Alexievitch, prix Nobel de littérature 2015, a consacré à Tchernobyl. Entretien.

Q uand avez-vous découvert le livre de Svetlana Alexievitch ?

Pol Cruchten : Il y a presque vingt ans, à sa parution. Je l'ai lu d'une traite et il m'a fasciné. J'ai tout de suite eu envie d'en faire un film, mais je ne savais pas comment. C'est mon précédent documentaire, *Never die young*, qui m'a permis d'imaginer comment l'adapter, avec une narration entièrement en voix off. Je voulais aussi que ce soit un film lumineux. Il ne fallait pas réduire ce récit à la catastrophe et à la souffrance. Ensuite, j'ai retranscrit tout le livre à la main, sans en omettre une virgule, pour comprendre les secrets de son écriture. Cela m'a permis d'écrire très vite, en quatre semaines, le scénario, avec l'histoire d'amour comme fil rouge.

Quels sont les "secrets" du livre, selon vous ?

La première fois qu'on lit *La supplication*, on est totalement submergé par l'émotion. Puis, à chaque lecture, on découvre une nouvelle dimension. Comme toutes les véritables œuvres d'art, le livre pose des questions très profondes. Par exemple : est-ce que l'amour est plus fort que la vie ? L'amour vrai existe-t-il ? Quelle est la place de l'homme dans le monde ? Pour moi, Svetlana Alexievitch est un grand écrivain classique, dans la lignée de ses maîtres, Dostoïevski et Tolstoï, même si elle a commencé comme journaliste. Ses livres se basent sur des entretiens, mais elle retourne voir quelque chose dix fois, douze fois, travaillant comme une sculptrice pour évacuer la banalité des mots et en faire surgir l'essentiel. Elle restitue le caractère véridique de ce que disent les gens, ses contemporains, de tous âges et de tous milieux, pour raconter ce que fut l'Union soviétique et ce qu'est le monde russe aujourd'hui.

S'agissait-il quand même, pour vous, de faire entendre ces victimes de Tchernobyl oubliées aujourd'hui ?

Oui, et la douleur est au cœur du livre, comme du film. Mais le plus important, c'est que ces personnes ne sont pas seulement des victimes. Elles continuent à vivre, et à s'interroger sur le sens de ce qu'elles vivent. *"Pourquoi les souffrances nous sont-elles*

© LA HUIT PRODUCTIONS/RENZI PALAZZ



données ?", demande la femme incarnée par Dinara Droukarova (photo, NDLR). Sa "supplication", au-delà des responsables soviétiques d'alors, et plus généralement de ceux qui détiennent un pouvoir sur les autres, s'adresse à toute l'humanité. C'est cela qui la rend universelle.

Propos recueillis par Irène Berelowitch

Le film de Pol Cruchten sortira en salles le 23 novembre. Le livre *La supplication - Tchernobyl, chroniques du monde après l'apocalypse*, est paru en 1998 chez JC Lattès.

Mardi 20 septembre à 23.40

LA SUPPLICATION

Lire page 19

JUNO TEMPLE

THIS CONTENT IS SUBJECT TO COPYRIGHT.

ENFANT DE LA BALLE, ELLE A DÉMARRÉ DANS LES FILMS de son père Julien Temple, à la toute fin du siècle dernier. À 26 ans, la jeune Londonienne a désormais une quarantaine de films à son actif, dont un bon nombre de productions indépendantes et ambitieuses, comme *Greenberg* de Noah Baumbach ou l'hyperviolent *Killer Joe* de William Friedkin. Elle figure aussi au casting de *teen movies* et autres blockbusters dont *Sin City - J'ai tué pour elle*, en 2014. Cette année, c'est dans la très seventies série *Vinyl*, créée par Martin Scorsese et Mick Jagger, qu'elle a cartonné. Elle sera également à l'écran du prochain Woody Allen aux côtés de Kate Winslet. ***Killer Joe*, lundi 19 septembre à 22.30**



© 2010 ROBERTO SERBA - IGUANA PRESS



PETER STEIN

IL A RÉVOLUTIONNÉ LE THÉÂTRE ALLEMAND. Directeur de la Schaubühne de Berlin de 1970 à 1987, ce metteur en scène majeur a privilégié le collectif et la troupe avec des acteurs comme Bruno Ganz, rompant avec l'autoritarisme encore très présent dans l'Allemagne d'après-guerre. Né en 1937, il a dû trouver aussi un nouvel usage de la langue allemande après la dévastation nazie. Ses mises en scène de *Orestie* d'Eschyle, des pièces de Tchekhov ou encore de l'intégrale de *Faust* - plus de vingt-trois heures de représentation, en 2000, à Hanovre, à l'occasion de l'exposition universelle ! - sont restées dans les annales. Après avoir quitté l'Allemagne et la Schaubühne avec fracas, il vit désormais en Italie. Mais il est resté fidèle à l'opéra et au théâtre. Au printemps dernier, il a présenté à Paris *La dernière bande* de Samuel Beckett, avec Jacques Weber. ***La flûte enchantée*, mercredi 21 septembre à 20.55**

CHUCHO VALDÉS

© ROBERTO SERBA IGUANA PRESS BETTY IMAGES

FILS D'UNE LÉGENDE DE LA MUSIQUE CUBAINE, Bebo Valdés, ce pianiste de jazz a fait ses débuts dans le cabaret paternel à La Havane, le fameux Tropicana. Il y accompagnait Sarah Vaughan et Nat King Cole avant que la révolution castriste ne fasse fuir tout ce beau monde et que son père ne se réfugie en Europe. En 1973, resté à Cuba, Chucho crée le groupe de jazz afro-cubain Irakere et se fait connaître du monde entier. Sa tournée actuelle, qui passe en septembre par Paris, au festival Jazz à la Villette, rend hommage à cette première formation. ***Chucho Valdés & The Afro-Cuban Messengers*, dimanche 18 septembre à 18.20**



JOURNÉE

5.10 **M**
LES PETITS SECRETS DES GRANDS TABLEAUX
 "Francfort, le port de l'Ouest", 1916 - Ludwig Kirchner
 Collection documentaire

5.35 **M**
SQUARE
 Carte blanche à Blixa Bargeld
 Magazine

6.05 **M**
PERSONNE NE BOUGE !
 Spécial Las Vegas
 Magazine

6.40 **R**
ESCAPADE GOURMANDE
 La frite belge
 Série documentaire

7.10 **M**
XENIUS
 Médicaments, danger !
 Magazine

7.40 **HD** **R**
XENIUS
 Peut-on se prémunir contre le diabète ?
 Magazine

8.05 **HD** **R**
360° GEO
 Aubrac, des bergers et des moines ; Les catcheuses de Mexico ; Tunisie, l'art du tatouage berbère
 Reportage

10.25 **HD** **M** **VOSTF**
UN CŒUR PRIS AU PIÈGE
 Film

12.00 **HD** **M**
LE BONHEUR EST DANS L'ALPAGNE
 Un paradis entre terre et ciel
 Série documentaire

12.40 **HD** **M**
UN PALAIS À MARRAKECH
 Documentaire

13.30 **R**
FUTUREMAG
 Magazine



14.00 **HD** **R**
YOUROPE
 Comment trouver le grand amour
 Magazine

14.40 **M**
AVENTURES EN TERRE ANIMALE
 Le panda roux de l'Himalaya
 Série documentaire

15.10 **HD** **M**
CONGO
 Le fleuve de l'extrême ; Au royaume des hominidés
 Série documentaire

16.40 **HD** **M**
EN HAMAC SUR L'AMAZONE
 Documentaire

17.25 **HD** **M**
COLOMBIE, LA MAGIE D'UN PAYS ENTRE MERS ET MONTAGNES
 Documentaire



18.05 **HD** **R**
CUISINES DES TERROIRS L'Altai
 Série documentaire

18.35
ARTE REPORTAGE
 Magazine

SOIRÉE

19.30 **R**
LE DESSOUS DES CARTES
 La mutation du commerce international
 Magazine

19.45 **R**
ARTE JOURNAL

20.00 **R**
360° GEO
 Les îles Cook, bienvenue au paradis !
 Reportage

20.45 **M**
BLAISE
 Un garçon formidable
 Série d'animation

20.50 **HD** **R**
 L'AVENTURE HUMAINE
LA CHINE, SELON CONFUCIUS
 Documentaire

22.20 **R**
 SCIENCES
OCÉANS, LE MYSTÈRE PLASTIQUE
 Documentaire

23.15 **VOSTF**
MEURTRES À SANDHAMN
 Cette nuit, tu meurs !, saison 4 (1-3)
 Série (2013, 3x42mn)
 Un étudiant en psychologie qui travaillait avec des vétérans est retrouvé pendu dans sa chambre. Une quatrième saison au cœur de la psyché militaire.



1.30 **HD** **R**
QUI SÈME LE VENT
 Téléfilm

2.55 **HD** **M**
MUSÉE À VENDRE ? DETROIT INSTITUTE OF ARTS
 Documentaire

3.50 **HD** **R**
DETROIT, MICHIGAN Motor City Music
 Documentaire

13.30 FUTUREMAG

Le magazine de toutes les innovations fait sa rentrée.

Au sommaire : les efforts pour mettre au point un cœur artificiel total et viable ; un piège à moustiques enfin efficace ? ; le "Volocopter", mi-drone, mi-hélicoptère, aisément pilotable, pourrait devenir notre nouveau mode de transport préféré.

En partenariat avec

Magazine (France, 2016, 30mn) - Réalisation : Thierry Scharf, Clémence Rabeau - Coproduction : ARTE France, Effervescence Label, L'Académie des Technologies

19.30 LE DESSOUS DES CARTES LA MUTATION DU COMMERCE INTERNATIONAL

Le dessous des cartes analyse en deux volets le projet d'accord de libre-échange transatlantique entre l'Europe et les États-Unis, désigné par les acronymes Tafta et TTIP, et visant à créer la plus grande zone de libre-échange du monde. Cette première partie résume le contexte géoéconomique du projet, alors que d'importants accords de libre-échange ont été conclus récemment ou sont en cours de négociation.

Magazine géopolitique de Jean-Christophe Victor (France, 2016, 12mn) - Réalisation : Frédéric Lernoud

20.00 360° GEO LES ÎLES COOK, BIENVENUE AU PARADIS !

Reportage sur l'archipel des îles Cook, écrivain paradisiaque en sursis.

Lagons, montagnes, forêts denses, atolls et un monde sous-marin à couper le souffle... : au milieu de l'océan Pacifique, l'État insulaire des îles Cook, archipel considéré par beaucoup comme le plus beau de la planète, fait rêver. Pourtant, même cet éden est menacé par les conséquences du changement climatique...

Reportage de Bettina Pohlmann (Allemagne, 2016, 52mn)



- sous-titrage pour sourds et malentendants
- audiovison pour aveugles et malvoyants
- HD** diffusion en haute définition
- disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion
- VOD** vidéo à la demande
- M** multidiffusion
- R** rediffusion
- VF/VOSTF** version française originale sous-titrée en français
- VOSTF** version originale sous-titrée en français



20.50 | L'AVENTURE HUMAINE LA CHINE, SELON CONFUCIUS

Il y a deux mille cinq cents ans, un sage, philosophe et professeur, élaborait un mode de pensée qui imprègne encore aujourd'hui la Chine. Un étonnant documentaire-fiction à la découverte de ce personnage et de son héritage.

Le nom de Confucius nous est familier. Mais que savons-nous réellement de lui ? Qui était-il ? Quelle fut sa vie ? Et dans quelle mesure son époque a-t-elle façonné sa philosophie, encore vivante aujourd'hui ? Raconter son histoire, c'est également retracer celle de la Chine tout entière : si le philosophe est mort en 499 av. J.-C., c'est seulement plusieurs siècles après que sa doctrine a revêtu une telle importance, faisant de lui un personnage historique fondamental. Influencés par la période mouvementée qui l'a vu naître, ses enseignements abordent tous les éléments essentiels de la vie humaine – les notions de famille et d'amitié, de bon gouvernement et d'éducation, et celle du conflit entre désir individuel et responsabilité sociale. Une philosophie adoptée par les empereurs chinois autour de 100 av. J.-C. puis conservée à travers les siècles comme pilier de la culture et de l'éducation chinoises.

À L'ÉCOLE CONFUCÉENNE

Le documentaire d'Hugo MacGregor relie les enseignements du sage à des moments clés de sa vie : sa naissance mythique sur une montagne sacrée, ses années d'errance à travers les principautés de la Chine pré-impériale, engagées dans des guerres violentes, jusqu'à la création de son école, à la fin de sa vie. En racontant l'histoire de Confucius, le réalisateur entreprend un voyage aux tréfonds de l'âme chinoise. Un documentaire riche d'enseignement sur le passé, mais aussi le présent de l'Asie.

En partenariat avec **Historia**

Documentaire de Hugo MacGregor (Royaume-Uni, 2016, 1h28mn) - Production : Lion Television, CCTV10, en association avec ARTE France



22.20 | SCIENCES OCÉANS, LE MYSTÈRE PLASTIQUE

Parmi tous les déchets plastiques déversés dans les mers, les scientifiques n'en retrouvent que 1 %. Où est passée l'immensité restante ? Enquête sur une pollution toxique devenue invisible.

Le plastique serait-il en train de modifier l'écosystème marin sans que l'on en mesure encore toutes les conséquences ? Désormais partie intégrante des océans, au même titre que les algues ou le plancton, les déchets plastiques sont omniprésents, de l'Arctique à l'Antarctique en passant par les mers tropicales. Plusieurs études s'accordent pour affirmer que près de 50 milliards de morceaux de plastique polluent les océans. Mais là est le mystère : l'immense majorité (99 % !) de ces déchets a disparu. Où est-elle passée ? Est-elle ingérée par les organismes marins ? Des scientifiques du monde entier – océanographes, spécialistes de l'environnement, microbiologistes... – enquêtent aujourd'hui sur ce plastique devenu invisible.

JEU DE PISTES

Jusqu'à présent, la communauté scientifique savait que ces déchets se fractionnaient en microplastiques, notamment sous l'action des vagues et du soleil. Elle en concluait que les morceaux de plastique restaient majoritairement agglutinés en surface. Mais de récentes études ont invalidé cette hypothèse. Depuis, ces particules, qui représentent la quasi-totalité des déchets plastiques de l'océan, focalisent l'attention des chercheurs : ils constituent le cœur du problème car leur capacité à pénétrer dans l'environnement semble infinie. Fonds marins, banquise, littoral, faune... : ce documentaire explore, en compagnie de nombreux scientifiques, toutes les pistes pour comprendre où se cache le plastique, et s'interroge sur l'impact de cette pollution massive.

Documentaire de Vincent Perazio (France, 2016, 52mn) - Coproduction : ARTE France, VIA Découvertes Production

Lire aussi page 5



Après le *Monopoly des mers* (centré sur la question de l'exploitation des fonds marins), découvrez *Un monde d'océans II*, notre nouveau webdocumentaire en partenariat avec le *Wissenschaftsjahr* sur la thématique du plastique dans les océans.

JOURNÉE

5.00 M
COURT-CIRCUIT
Magazine

6.10 HD +7 R
LIVRES NOMADES
Documentaire

7.35 HD +7 M
CURIOSITÉS ANIMALES
Des animaux à armure : le rhinocéros et le hérisson
Série documentaire

8.00 HD +7
ARTE JUNIOR
Programmes jeunesse (2016, 1h25mn)
Une journée avec... ; Complexes d'ados ; Passe me voir ! ; L'opéra, quelle histoire ? ! ; ARTE Junior, le mag

9.50 HD M
MA TRÈS GRANDE FAUTE
Film

11.15 M
AVENTURES EN TERRE ANIMALE
Le renard de Londres
Série documentaire

11.45 +7 M
LES PETITS SECRETS DES GRANDS TABLEAUX
"La dame à la licorne", 1500 - Anonyme
Collection documentaire



12.15 +7 R
LES PETITS SECRETS DES GRANDS
"La dame au bain", 1571 - François Clouet

12.40 > 3.30 HD +7
VIVA CUBA !

12.40
METROPOLIS
Magazine

13.25 +7
SQUARE
Cuba
Magazine (2016, 26mn)
Chaque dimanche, des intellectuels, des créateurs et des artistes sont invités à débattre d'un thème et à poser leur regard sur notre monde en mutation. Aujourd'hui, cap sur Cuba.

13.55 M
ARTE REPORTAGE
Magazine

14.45 +7
CUBA (1-5)
Vers de nouveaux horizons
Série documentaire

17.00 HD +7
CUISINES DES TERROIRS
Cuba
Série documentaire

17.25 +7
CUBA
Une nostalgie inédite
Documentaire

18.20 +7
MAESTRO CHUCHO VALDÉS & THE AFRO-CUBAN MESSENGERS
Concert

SOIRÉE

19.05 +7
PERSONNE NE BOUGE ! Spécial Cuba
Magazine

19.45 +7
ARTE JOURNAL

20.00 +7 M
KARAMBOLAGE
Magazine de Claire Doutriaux (2016, 11mn)
La fête de la bière à Munich ; les chopes de bière allemandes ; d'où vient le "demi" des bistrotiers français ? ; la devinette.

20.15 +7
VOX POP
Le communautarisme britannique a-t-il échoué ?
Magazine présenté par John Paul Lepers (2016, 26mn)
Enquête sur le modèle multiculturel anglais et ses impasses.



20.40 M
BLAISE
Une belle leçon de générosité
Série d'animation de Dimitri Planchon (2016, 30x3mn)
Aujourd'hui : Dabi Doubane, le sportif préféré des Français et idole de Blaise, passe à la télé.

20.45 R
CINÉMA HAVANA
Film (VF)

23.05 +7 R
VF/VOSTF
JE SUIS CUBA
CINÉMA
Film

1.25 +7
RAÚL PAZ, CUBAN BEATS ALL STARS & GUESTS
Africa Festival 2016
Concert

2.40 HD +7 R
LES RACINES AFRICAINES DE LA SALSA CUBAINE
Documentaire



3.30 M
RUDOLF NOUREEV
Le saut vers la liberté
Documentaire

12.40 > 3.30 VIVA CUBA !

Pleins feux sur la plus grande île des Antilles, officiellement toujours communiste malgré une ouverture progressive au libéralisme. Toute la journée et jusqu'au cœur de la nuit, ARTE prend le pouls rétro et réactif d'une Cuba en pleine mutation.

© SWIR/JACQUE OTTO



12.40 METROPOLIS

Portrait de La Havane avec, notamment, l'écrivain, journaliste et scénariste **Leonardo Padura**, qui a renouvelé le polar cubain. *Metropolis* rend aussi visite au photographe allemand **Andréas Lang** qui, avec l'exposition berlinoise *Cameroun et Congo*, a suivi les traces du passé colonial de son arrière-grand-père.

Magazine culturel (Allemagne, 2016, 43mn)

14.45 CUBA (1-5) VERS DE NOUVEAUX HORIZONS

Originnaire de l'île et étoile montante de la scène allemande, Fernando Spengler nous guide à la rencontre de celles et ceux qui font la Cuba de demain.

De La Havane, où il fut mécanicien avant de faire ses débuts au légendaire cabaret Tropicana, au petit archipel de Cayo Coco (nord), qui attire désormais un tourisme de masse, en passant par la province de Cienfuegos, où l'on récolte et transforme la canne à sucre, le jeune chanteur et acteur Fernando Spengler explore une Cuba en pleine mutation, à la rencontre de ceux, anonymes ou célèbres, qui contribuent à forger l'avenir du pays, notamment des jeunes avides de changement. Culture, loisirs, santé, éducation, économie, politique... : une radiographie de l'île pleine de vitalité.

Série documentaire de Hasko Baumann (Allemagne, 2016, 5x26mn)

- sous-titrage pour sourds et malentendants
- audiovison pour aveugles et malvoyants
- HD diffusion en haute définition
- +7 disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion
- VOD vidéo à la demande
- M multidiffusion
- R rediffusion

VF/VOSTF version française originale sous-titrée en français
VOSTF version originale sous-titrée en français



17.00 CUISINES DES TERROIRS CUBA

Dégustation de plats cubains typiques aux saveurs délicieusement exotiques.

Dans les provinces de Holguín et de Las Tunas (ouest), on récolte la canne à sucre trois fois par an. Utilisée dans la production de rhum et de sucre, elle agrèmente bon nombre de desserts cubains, comme la tarte au fromage blanc et citron vert. Le riz et les haricots noirs, accompagnés parfois de manioc ou de bananes plantains, d'oignons et de maïs, constituent les ingrédients de base de la cuisine traditionnelle, la viande et le poisson étant plus rares. Cette cuisine simple mais savoureuse associe une multitude d'ingrédients tropicaux de manière surprenante et originale.

Série documentaire (Allemagne, 2016, 26mn) - Réalisation : Alix François Meier



© MICHAEL DREYER

17.25 CUBA UNE NOSTALGIE INÉDITE

Un émouvant voyage dans une île partagée entre son goût du passé et sa soif de changement.

Cinquante-sept ans après la révolution castriste, et alors que l'île s'ouvre peu à peu avec la levée progressive de l'embargo américain, les Cubains commencent à vivre autrement. De La Havane aux montagnes de la Sierra Maestra, berceau de la révolution, de Santiago de Cuba, célèbre pour son rhum, au parc national de l'Oriente, Lourdes Picareta prend le pouls de ces transformations. Beaucoup rêvent d'une ouverture plus grande encore, mais d'autres craignent de voir le capitalisme bouleverser complètement l'équilibre de leur île. Et si la nostalgie est toujours là, avec les belles Américaines de La Havane, les façades coloniales et les portraits du Che, un vent nouveau souffle. Le quotidien a beau rester souvent problématique, les Cubains sont passés depuis longtemps maîtres dans l'art de la débrouille. Ce qui est beaucoup plus simple avec le nouveau statut des *cuentalpropistas*, la microentreprise privée. Et pour pallier les défaillances permanentes d'Internet, voici "El Paquete" : un réseau d'informations basé sur des disques durs "ambulants", qui donne accès aux actualités, aux films et aux séries venus d'ailleurs, comme aux *telenovelas* et aux matchs de foot.

Documentaire de Lourdes Picareta (Allemagne, 2016, 52mn)



© LATITUDE/STOCK RON BARKIN

19.05 PERSONNE NE BOUGE ! SPÉCIAL CUBA

Du mythique Buena Vista Social Club au Che, *Personne ne bouge !* fait le voyage à Cuba.

Story

En 1999, quarante ans après la révolution, Ry Cooder réunit dans un studio de vieilles gloires cubaines. Un succès mondial immortalisé par Wim Wenders.

Garde-robe

Avant d'adopter le jogging, Fidel Castro était surtout fidèle à sa célèbre veste militaire.

Clipologie

"Conga" (1985) est le premier tube du groupe Miami Sound Machine, mené par l'Américano-Cubaine Gloria Estefan.

Star-system

Après la chute de Batista, des milliers de Cubains ont fui aux États-Unis, formant une minorité à l'influence croissante. Découvrez la méthode "Cubanamericana".

Icone

Ernesto Guevara, dit "Le Che", figure iconique du révolutionnaire sacrifié.

Scandale !

En 1995, Danielle Mitterrand claque la bise à Fidel Castro sur le perron de l'Élysée.

Perle rare

Salut les Cubains (1963), une immersion teintée d'utopie dans La Mecque révolutionnaire d'alors, signée Agnès Varda.

En partenariat avec



Revue culturelle de Philippe Collin, Xavier Mauduit et Frédéric Bonnaud (France, 2016, 35mn) - Coproduction : ARTE France, Ex Nihilo



18.20 | MAESTRO CHUCHO VALDÉS & THE AFRO-CUBAN MESSENGERS

Morceaux choisis d'un concert donné au Palau de la Música de Barcelone en octobre 2013. Un hommage poétique et nostalgique à la culture cubaine.

"Pianiste le plus complet du monde" selon *Jazz Magazine*, Chuchó Valdés rend hommage avec son quartet des Afro-Cuban Messengers aux influences fondatrices de la culture cubaine, avec des titres comme "Congadanza", un morceau enraciné dans la contredanse et la conga de carnaval, "Afro funk", aux racines africaines évidentes, ou encore le titre plus latino "Los caminos". Sans oublier "Bebo", hommage intime de Chuchó à son père, l'immense Bebo Valdés, alors disparu depuis peu. Ce concert barcelonais nous transporte dans un tourbillon de poésie et de nostalgie, comme dans un vieux cabaret de La Havane, face à un big band de la plus pure tradition locale. Une formation pleine d'élégance, de swing et d'énergie qui donne vie à une musique "sans frontières", comme celle de *Border-free*, album du pianiste cubain aux couleurs arabo-andalouses inédites.

Lire aussi page 9



En partenariat avec



Concert - Réalisation : Éric Michaud (France, 2016, 43mn) - Avec : Chuchó Valdés (piano), Gaston Joya (contrebasse), Yaroldi Abreu (percussions), Dreiser Durruthy Bombalé (bata, voix), Rodney Barreto (batterie) - Production : Les Films Jack Fébus, The Project, 45 Voll-Damm Festival International de Jazz de Barcelone, Isis-TV, en association avec ARTE France

© 1990 UNIVERSAL CITY STUDIOS INC.



20.45 | CINÉMA
HAVANA

Robert Redford et Lena Olin rejouent *Casablanca* à La Havane. Une splendide reconstitution de Cuba à la veille de la révolution.

Cuba, décembre 1958. Jack, un joueur professionnel, écume les tables de poker de La Havane à la veille de la révolution castriste. Il tombe amoureux de Bobby Duran, l'épouse d'un opposant au régime du dictateur Fulgencio Batista. Celle-ci lui propose de rejoindre les rebelles : il refuse vertement, d'autant qu'un de ses amis l'attend en ville pour une importante partie de poker où il pourrait gagner gros. Lorsque la révolution éclate, Jack essaie de trouver un bateau pour quitter l'île avec Bobby.

ROMANCE ET RÉVOLUTION

Septième et dernière collaboration entre Sydney Pollack et Robert Redford (après notamment *Les trois jours du condor*, *Le cavalier électrique* et *Out of Africa*), *Havana* mêle la grande histoire à la petite avec cette jolie romance sur fond de révolution cubaine. Le contraste entre le personnage désabusé de Robert Redford et celui, passionné, de Lena Olin fonctionne parfaitement. L'intrigue, qui s'inspire de *Casablanca*, ravira les amoureux des grands classiques romantiques.

Film de Sydney Pollack (États-Unis, 1990, 2h18mn, VF)
Scénario : Judith Rascoe, David Rayfiel, d'après leur roman éponyme, coécrit avec Paul Monette et Patrick Gador - Avec : Robert Redford (Jack Weil), Lena Olin (Bobby Duran), Alan Arkin (Joe Volpi), Tomas Milian (Menocal), Daniel Davis (Marion Chigwell), Tony Plana (Julio Ramos), Richard Farnsworth (le professeur), Raul Julia (Arturo) - Image : Owen Roizman
Montage : Fredric Steinkamp, William Steinkamp - Musique : Dave Grusin - Production : Mirage Enterprises, Universal Pictures (R. du 30/12/2001)

JOURNÉE SPÉCIALE CUBA



© GERALD LANGER

23.05 | CINÉMA
JE SUIS CUBA

Comment le peuple cubain a chassé le dictateur Fulgencio Batista... Une fresque soviétique d'une extraordinaire créativité visuelle.

La Havane, à la fin des années 1950. La ville est un gigantesque bordel et un terrain de jeu pour Américains décadents. En quatre épisodes, le film raconte la victoire des castristes, des fermentes de la révolte à leur entrée triomphale à La Havane, le 2 janvier 1959...

LE SOCIALISME AU SOLEIL

La vitalité du peuple cubain, les paysages de l'île, l'architecture locale se pliaient mal aux dogmes du réalisme socialiste. Sans doute est-ce pour cela que *Je suis Cuba* ne dégage pas l'impression d'ennui pontifiant que l'on retrouve souvent dans les coproductions de propagande du même type. Derrière les portraits représentant le peuple cubain, on sent chez Evtouchenko (scénariste du film et grand écrivain soviétique) l'influence de Brecht. Surtout, le film se distingue par une extraordinaire créativité visuelle. Kalatozov (Palme d'or à Cannes en 1958 pour *Quand passent les cigognes*) fait alterner des images expressionnistes, de longs plans fixes et des mouvements de caméra qui rappellent la grande époque du cinéma soviétique.

(*Soy Cuba*) Film de Mikhaïl Kalatozov (Cuba/URSS, 1964, 2h15mn, VF/VOSTF) - Scénario : Evgueni Evtouchenko, Enrique Pineda Barnet - Avec : Sergio Corrieri (Alberto), José Gallardo (Pedro), Luz María Collazo (Maria/Betty), Jean Bouise (Jim), Raúl Garcia (Enrique) - Image : Sergueï Ouroussevski - Montage : Nina Glagoleva
Musique : Carlos Fariñas - Production : ICAIC, Mosfilm - (R. du 12/5/2000)

1.25
RAÚL PAZ, CUBAN BEATS ALL STARS & GUESTS AFRICA FESTIVAL 2016

Au festival de Würzburg, une *noche cubana* sous le signe de la danse, avec en vedette le Franco-Cubain Raúl Paz.

Cette soirée cubaine regroupe trois extraits de concerts enregistrés fin mai au festival de Würzburg, le plus important en Europe pour la musique africaine, qui a rendu hommage cette année à Cuba. En vedette, la star franco-cubaine **Raúl Paz** présente ce soir son dernier album, *Ven ven*, cocktail caribéen dernier cri de latin pop, de salsa, de socca, de reggae et de rumba. Sa signature immuable : une section de cuivres bien fournie et un combo de percussions de premier ordre. Pour former les **Cuban Beats All Stars**, les anciens du groupe de hip-hop Orishas se sont associés à de nouveaux complices, dont le multi-instrumentiste, chanteur et compositeur Nelson Palacios et le DJ espagnol Tillo. Tambours africains, guitares espagnoles, rap nord-américain et techno européenne s'y mélangent allègrement avec les cosmopolites tonalités cubaines. Quant aux **Cuba Vista & Guests**, ils régaleront le public d'irrésistibles salsas, sambas, rumbas et bossa-novas. Avec la chanteuse Mireya Coba Cantero, ils livrent une superbe performance, mêlant les grands classiques et des réinterprétations plus personnelles.

Concert (Allemagne, 2016, 1h14mn)
Réalisation : Nannette Stegner



ICAIC / MOSFILM

JOURNÉE

5.05 M
NUIT DU TANGO AU HOLLYWOOD BOWL
 Concert

5.50 HD   M
DANS TES YEUX
 Croatie ; Grasse
 Série documentaire

6.45 M
ARTE REPORTAGE
 Magazine

7.35   
ARTE JOURNAL JUNIOR
 Programme jeunesse (2016, 6mn)
 Le JT matinal et quotidien de six minutes pour les 10-14 ans.

7.45 HD M
AU CŒUR DES MONTAGNES BULGARES
 Documentaire

8.30 M
XENIUS
 Les modes alimentaires
 Magazine

9.00 HD   M
CURIOSITÉS ANIMALES
 Des apparitions magiques : l'hirondelle et le papillon
 Série documentaire

9.25 HD   M
LA CHINE, SELON CONFUCIUS
 Documentaire

11.00 HD   R
360° GEO
 Les derniers caravaniers du Sahara ; La maman des bonobos ; Fort McMurray, la ruée vers l'or noir
 Reportage

13.20 
ARTE JOURNAL

13.35 M   M
WALLANDER
 Saison 4 - La lionne blanche
 Série



15.30 HD   R
AU GRÉ DES SAISONS - AUTOMNE
 Sonate d'automne
 Série documentaire

16.15 M
POMPÉI : LA VIE AVANT LA MORT
 Documentaire

17.45 
XENIUS
 Comment fonctionne un port moderne ? (1)
 Magazine

18.15 HD M
SUR LES TOITS DES VILLES
 Paris
 Série documentaire



SOIRÉE

19.00 HD 
LOUPS SOLITAIRES EN TOUTE LIBERTÉ
 Documentaire

19.45 
ARTE JOURNAL

20.05 
28 MINUTES
 Magazine



20.50  
BLAISE
 Des retrouvailles exaltantes
 Série d'animation

20.55  
 CINÉMA
LA CARAVANE DE FEU
 Film

22.30  
 
 CINÉMA
KILLER JOE
 Film

0.10 HD  R
LA LUCARNE MÉTAMORPHOSES
 Documentaire

1.30 HD  R
 
KADDISH POUR UN AMI
 Téléfilm de Leo Khasin (2010, 1h31mn)
 Un ado palestinien et un vieux juif s'opposent puis s'épaulent dans un quartier populaire de Berlin.

3.05 HD M
360 GEO
 Canada, menace sur la terre des Indiens
 Reportage

3.50 M
METROPOLIS
 Magazine

-  sous-titrage pour sourds et malentendants
-  audiovison pour aveugles et malvoyants
- HD** diffusion en haute définition
-  disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion
- VOD** vidéo à la demande
- M** multidiffusion
- R** rediffusion

 version française
 version originale
 sous-titrée en français

 version originale
 sous-titrée en français

17.45 XENIUS

COMMENT FONCTIONNE UN PORT MODERNE ? (1)

Toute la semaine, *Xenius* s'amarre au port de Hambourg, fascinante mégapole maritime.

Pour entamer cette semaine consacrée au port de Hambourg, Dörthe Eickelberg et Pierre Girard suivent un stage de survie en mer, accompagnent un pilote du port sur un cargo géant et découvrent qu'il n'y a pas que des hommes qui manœuvrent les immenses grues d'approvisionnement.

Magazine présenté par Dörthe Eickelberg et Pierre Girard (Allemagne, 2016, 26mn)

19.00 LOUPS SOLITAIRES EN TOUTE LIBERTÉ



En deux volets, une odysée sur les traces de chasseurs infatigables, avec des images à couper le souffle.

Pour une raison encore inconnue, certains loups quittent brusquement leur meute pour parcourir des milliers de kilomètres. Trois solitaires ont été équipés de colliers émetteurs permettant de suivre leurs déplacements. On suit le trajet du loup Ligabue qui part de Parme vers les Alpes maritimes françaises. Du nord-est de l'Allemagne, Alan, lui, met le cap sur la Biélorussie. **La seconde partie est diffusée le 20 septembre à 19.00.**

Documentaire de Volker Schmidt-Sondermann (Allemagne, 2016, 2x43mn)

20.05 28 MINUTES

Le magazine quotidien d'actualité 100 % bimédia présenté par Élisabeth Quin.

28 minutes retrouve sa formation originale : Élisabeth Quin s'installe à nouveau dans son fauteuil d'animatrice et Renaud Dély s'acquitte du rôle de co-intervieweur qu'il occupe depuis la naissance de l'émission en janvier 2012. Saison après saison, la quotidienne d'ARTE s'est imposée comme une référence en matière d'émission de débats grâce à son regard décalé sur l'actualité et à son ossature éditoriale, composée de trois parties.

Magazine présenté par Élisabeth Quin (France, 2016, 43mn)
 Coproduction : ARTE France, ALP



20.50

BLAISE DES RETROUVAILLES EXALTANTES

Une chronique impitoyable de notre société déboussolée, à travers un trio familial de bobos mal dans leur peau.

Entre la jungle du collège et le désert de la famille, trois minutes chrono pour rire, un peu jaune, des petits et grands bobos de Blaise. Aujourd'hui : Jacques n'aime pas Gérard car il le soupçonne de ne pas l'aimer.

Série d'animation de Dimitri Planchon (France, 2016, 30x3mn), d'après sa bande dessinée (Glénat)

Réalisation : Jean-Paul Guigue

Avec les voix de Jacques Gamblin (Jacques), Léa Drucker (Carole),

Lyn Thibault (Blaise) - Coproduction :

ARTE France, KG Productions, en association avec Je suis bien content

© WDR/DEFTO



20.55 | CINÉMA

LA CARAVANE DE FEU

Une attaque de diligence sur fond de vengeance dans l'Ouest américain. Avec deux géants d'Hollywood, John Wayne et Kirk Douglas.

Taw Jackson, un grand propriétaire terrien, a été dépossédé de ses terres et emprisonné suite au faux témoignage de Frank Pierce. À la libération de Jackson, Pierce engage pour l'abattre un tueur à gages, Lomax. Celui-ci va changer de camp pour préparer avec Jackson l'attaque d'une diligence blindée qui, chaque semaine, transporte l'or des mines de Frank Pierce.

ACTEURS PHARES

Dans la meilleure tradition du western, *La caravane de feu* multiplie les scènes d'actions enlevées dans des extérieurs impressionnants. Il offre à deux acteurs phares de l'époque, John Wayne et Kirk Douglas, l'occasion d'un duo délectable, quoique attendu, le premier dans son registre habituel de mutisme viril, le second affectant le cynisme du tueur prêt à tout pour quelques dollars. Un classique, mis en musique par Dimitri Tiomkin, grand compositeur de bandes-son de westerns, qui a notamment signé celles de *La rivière rouge* et de *Duel au soleil*.

(*The war wagon*) Film de Burt Kennedy (États-Unis, 1967, 1h36mn, VF/VOSTF) - Scénario : Clair Huffaker, d'après son roman *Badman* - Avec : John Wayne (Taw Jackson), Kirk Douglas (Lomax), Howard Keel (Levi Walking Bear), Robert Walker Jr (Billy Hyatt), Keenan Wynn (Wes Fletcher), Bruce Cabot (Frank Pierce), Joanna Barnes (Lola), Valora Noland (Kate) - Image : William H. Clothier - Montage : Harry W. Gerstad - Musique : Dimitri Tiomkin - Production : Universal Pictures, Marvin Schwartz Productions, Batjac Productions

22.30 | CINÉMA

KILLER JOE

Cinéaste des excès, du malaise et de la violence, William Friedkin signe une œuvre stylisée sur l'impossible conjuration du mal. Avec Matthew McConaughey et Juno Temple, formidables.

© SHIP BOLEN / STILL PHOTOGRAPHER



Au Texas, Chris Smith, un jeune dealer, doit une forte somme d'argent à la mafia locale. Incapable d'honorer sa dette, il révèle à son père, Ansel, un garagiste bourru, que sa mère (dont Ansel est séparé) a contracté une assurance-vie au bénéfice de sa fille, Dottie. Mais pour que cette dernière puisse toucher la coquette prime de 50 000 dollars, et partager ensuite le magot avec les siens, il faut donner un coup de pouce au destin. Chris et son père décident alors de recourir aux services de Killer Joe, un flic qui arrondit ses fins de mois en jouant les tueurs à gages. Pour exécuter le contrat, Joe réclame une avance que Chris et Ansel ne peuvent lui fournir. Aussi acceptent-ils de lui livrer Dottie en guise de caution.

BAIN DE SANG

Adapté de la pièce éponyme de Tracy Letts, le film plonge dans une Amérique *white trash* et basse de plafond, qui descend des bières devant la télé et attache son pitbull à la porte de son mobil-home miteux. Un monde tout aussi sordide et sans espoir que le scénario de cette tragi-comédie, dans laquelle la violence va crescendo pour s'achever dans un inévitable bain de sang. Dans cette impitoyable descente aux enfers signée William Friedkin, réalisateur, entre autres, de *L'exorciste* et de *French connection* (cinq Oscars !), Matthew McConaughey et Juno Temple excellent au jeu du chat et de la souris.

Lire aussi page 9

■ **Souris d'or, Mostra de Venise 2011 – Meilleure actrice dans un second rôle (Gina Gershon), Prix de la critique, Toronto 2012**

Film de William Friedkin (États-Unis, 2011, 1h37mn, VF/VOSTF) - Scénario : Tracy Letts, d'après sa pièce éponyme - Avec : Matthew McConaughey (Killer Joe Cooper), Emile Hirsch (Chris Smith), Juno Temple (Dottie Smith), Thomas Haden Church (Ansel Smith), Gina Gershon (Sharla Smith), Marc Macaulay (Digger Soames) - Image : Caleb Deschanel - Montage : Darrin Navarro - Musique : Tyler Bates - Production : Voltage Pictures, ANA Media, Picture Perfect Corporation, Worldview Entertainment



0.10 | LA LUCARNE MÉTAMORPHOSES

Le sud de l'Oural est une des régions les plus radioactives de la planète. Le réalisateur donne la parole à ceux qui sont restés vivre dans ce bout du monde éminemment dangereux.

29 septembre 1957 : un réservoir de déchets explose dans le complexe militaire nucléaire de Maïak, situé non loin d'un lac et de la rivière Tetcha. C'est la toute première catastrophe nucléaire en URSS et elle sera soigneusement tenue secrète jusqu'à la perestroïka. À l'époque, le nuage contamine une zone de plus de 1000 kilomètres carrés et touche trois cent mille habitants. Certains sont évacués, d'autres pas. Les villageois de Mouslioumovo, riverains de la Tetcha, ont ainsi été déplacés à seulement deux kilomètres du site hautement radioactif. Aujourd'hui, Sebastian Mez donne la parole à ceux qui vivent dans cette zone éminemment dangereuse. Tourné en noir et blanc, le film tente de rendre visible un danger qui ne l'est pas. Que ce soit dans les paysages ou sur les visages des hommes et des femmes qui racontent en voix off qu'ils sont ici chez eux.

Documentaire de Sebastian Mez (Allemagne, 2012, 1h20mn) - (R. du 17/2/2014)

JOURNÉE

5.35 M
HOMMAGE À SERGIU CELIBIDACHE

6.10 HD +7    
DANS TES YEUX
Compagnons de Paris
Série documentaire

6.40 M
VOX POP
Le communautarisme britannique a-t-il échoué ?
Magazine

7.10 HD M
YOUROPE
Comment trouver le grand amour

7.35 +7
ARTE JOURNAL JUNIOR
Programme jeunesse

7.45 HD M
COURSE DE CHARIOTS À LA JAMAÏQUE
Documentaire

8.30 M
XENIUS
Comment fonctionne un port moderne ? (1)
Magazine

8.55 HD    
CURIOSITÉS ANIMALES
Super sens : anguilles et plantes
Série documentaire

9.25  
LES PHARAONS DE L'ÉGYPTE MODERNE (1-3)
Nasser ; Sadate ; Moubarak
Documentaire

12.35 HD M
JARDINS ORIENTAUX
Arabie - Un futur verdoyant
Série documentaire

13.20 +7
ARTE JOURNAL

13.35 HD M VOSTF
CINÉMA
DE L'AUTRE CÔTÉ DU MUR



Film de Christian Schwchow (2013, 1h40mn)
Une mère de famille de la RDA passe à l'Ouest. Mais ses rêves vont devoir attendre...

15.15 M
CUBA (1)
Vers de nouveaux horizons
Série documentaire

15.40 HD +7 R
AU GRÉ DES SAISONS - AUTOMNE
La fête des récoltes
Série documentaire

16.25 HD +7 R
CRIMES À LA COUR DES MÉDICIS (1)
Intrigues et trahisons

17.20 +7
XENIUS
Comment fonctionne un port moderne ? (2)
Magazine

17.45 M
CUBA (2)
Vers de nouveaux horizons
Série documentaire

18.15 HD M
SUR LES TOITS DES VILLES
New York
Série documentaire

SOIRÉE

19.00 HD +7
LOUPS SOLITAIRES EN TOUTE LIBERTÉ (2)
Documentaire

19.45 +7
ARTE JOURNAL

20.05 +7
28 MINUTES
Magazine

20.50 +7 
BLAISE
Tonton Hector passe à la télé
Série d'animation

20.55 > 23.40
HD +7
THEMA
NUCLÉAIRE
Des lendemains rayonnants ?

20.55 HD +7
THORIUM, LA FACE GÂCHÉE DU NUCLÉAIRE
Documentaire

22.35
ENTRETIEN

22.45 HD +7 R
OCÉANS
POUBELLES
Documentaire



23.40 +7
LA SUPPLICATION
Documentaire

1.05 HD +7
DON JUAN
Documentaire

2.00 M
SQUARE
Cuba
Magazine

2.25 HD +7 R
ARCTIQUE, CIMETIÈRE ATOMIQUE
Documentaire (2013, 26mn)
Comment, au fond de l'Arctique, des épaves de la marine russe menacent de libérer de fortes doses de radioactivité.



2.55 M
LA COUR DE BABEL
Film

 sous-titrage pour sourds et malentendants

 audiovison pour aveugles et malvoyants

HD diffusion en haute définition

+7 disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion

VOD vidéo à la demande

M multidiffusion

R rediffusion

VF/VOSTF version française originale sous-titrée en français

VOSTF version originale sous-titrée en français

20.55 > 23.40
THEMA

NUCLÉAIRE DES LENDEMAINS RAYONNANTS ?

Des promesses sabotées du thorium aux déchets radioactifs dormant au fond des mers, une soirée documentaire autour de la menace nucléaire.

Soirée présentée par Émilie Aubry



20.55

THORIUM, LA FACE GÂCHÉE DU NUCLÉAIRE

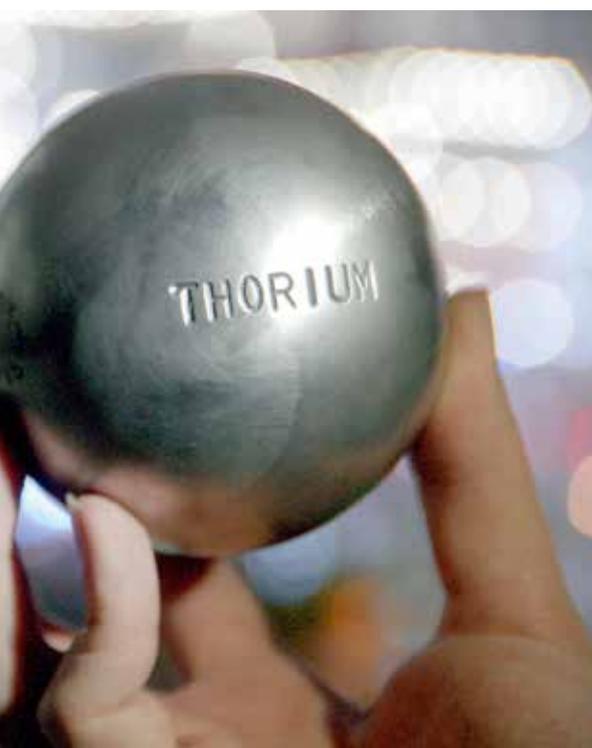
Une énergie nucléaire sans danger ni déchets, à en croire ses partisans, c'est la promesse, longtemps sabotée par les lobbies de l'énergie et de la défense, qu'offre le thorium.

Une énergie nucléaire "verte" ? Une hypothèse nullement fictive, selon ce documentaire qui montre combien ce combustible alternatif, découvert à la fin du XIX^e siècle et répandu sur toute la planète, représente une piste sérieuse pour échapper aux dangers et à la pollution induits par l'utilisation du plutonium par l'industrie atomique. Si le nucléaire n'avait pas été inventé pour bombarder Hiroshima et propulser des flottes militaires, nos centrales fonctionneraient sans doute aujourd'hui avec des réacteurs à sels fondus de thorium. Tchernobyl et Fukushima seraient peut-être restés des points anonymes sur la carte du monde. La surexploitation de l'énergie fossile aurait probablement cessé beaucoup plus tôt, et le changement climatique se révélerait vraisemblablement moins alarmant...

LA CHINE À L'AVANT-GARDE ?

Pour réaliser ce scénario, qui semble aujourd'hui utopique, il aurait peut-être suffi de s'intéresser vraiment aux travaux visionnaires du physicien américain Alvin Weinberg qui, après avoir participé à la fabrication de la bombe atomique, a voulu travailler sur une utilisation civile et pacifique de l'atome. Il s'est acharné de 1945 à sa disparition, en 2006, à inventer les conditions d'une énergie nucléaire propre reposant sur des réacteurs révolutionnaires et sur l'extraction du thorium. Mais les intérêts liés aux lobbies de l'énergie et de la défense en ont décidé autrement. Les États qui ont opté pour





© 2016 - CITIZEN FILMS, INVERISON, JULIETTE FILMS, MOMENT FILMS

l'énergie atomique ont longtemps cherché à étouffer l'éolien et le solaire, et aucun n'a voulu prendre en compte le problème des déchets. Aujourd'hui, pourtant, la Chine a décidé d'investir 350 millions de dollars pour étudier cette filière révolutionnaire, défendue par des chercheurs, et même des écologistes opposés au nucléaire. L'Europe va-t-elle rester à la traîne ?

Suivi d'un entretien à 22.35.

Documentaire de Myriam Tonelotto (Allemagne, 2014, 1h30mn)

22.45 OCÉANS POUBELLES

Près des côtes européennes reposent plus de 100 000 tonnes de déchets radioactifs, jetés à la mer, puis oubliés.

Immerger des fûts de matières irradiées en pleine mer semble scandaleux, mais cette technique a été par le passé considérée comme une forme de stockage justifiée : la radioactivité des déchets déposés à plus de 4 500 mètres de profondeur était censée s'éliminer par dilution. Il est désormais admis qu'elle ne fait que se répandre de manière incontrôlée. Dans quel état sont aujourd'hui ces barils, dont même les autorités ne connaissent pas la localisation exacte ? Thomas Reutter et Manfred Ladwig partent à leur recherche, guidés par un ancien militant écologiste qui, à l'époque, a tenté de barrer la route en Zodiac aux bateaux chargés de fûts. Ils mettent ainsi au jour un phénomène nié ou dissimulé, dont les conséquences nous échappent largement. Une problématique d'autant plus actuelle que, alors même que le stockage en mer est interdit depuis 1993, il est toujours légal d'y rejeter des eaux contenant des radionucléides.

Documentaire de Thomas Reutter et Manfred Ladwig (Allemagne, 2013, 52mn) - (R. du 23/4/2013)



© LA HUIT PRODUCTIONS/JERZY PALACZ

23.40 LA SUPPLICATION

Une transposition inspirée et poignante du livre écrit par Svetlana Alexievitch à partir des récits de victimes de la catastrophe de Tchernobyl.

Les voix que l'on entend ici sont plurielles. Une femme pleure à jamais son époux, l'un des deux cent quarante mille "liquidateurs" envoyés tout de suite après la catastrophe décontaminer le site de Tchernobyl sans protection adéquate, emporté peu après par un cancer atroce. Un garçonnet leucémique se demande s'il va vivre, et comment. Un ancien responsable de la filière nucléaire soviétique est hanté par son impuissance d'alors à convaincre sa hiérarchie de protéger la population. D'autres ont perdu une fille, un père, ou élevé un enfant gravement handicapé... C'est à partir de leurs témoignages et de dizaines d'autres, recueillis dix ans après la catastrophe, que l'écrivaine biélorusse Svetlana Alexievitch, prix Nobel de littérature 2015, a composé une bouleversante méditation sur la souffrance, la dignité, la résistance humaines.

RÉSONANCES

Dans les paysages, urbains et bucoliques, qui entourent la centrale à l'arrêt, filmés dans la pleine lumière de l'été, le cinéaste Pol Cruchten fait résonner la beauté et l'universalité de leurs mots, grâce au concours de très nombreux acteurs, professionnels ou non, que l'on n'entend qu'en voix off. La paix intemporelle des images adoucit et amplifie à la fois la douleur de ce récit polyphonique, en une puissante évocation non seulement de la tragédie intime et collective que représente Tchernobyl, mais aussi de notre lien à la nature, de la peur ou de la foi en l'avenir, de la croyance et de l'amour.

Lire aussi page 7

■ Grand Prix, Festival du film d'environnement 2016

Documentaire de Pol Cruchten (Luxembourg/Autriche, 2015, 1h23mn), d'après le livre éponyme de Svetlana Alexievitch Avec : Dinara Drouakova, Irina Volochina, Vitaliy Matvienko Production : Red Lion, KGP



© GINESTRA FILM

1.05 DON JUAN

En Russie, les tribulations d'Oleg, un jeune autiste arrivé à l'âge d'homme. Une formidable tragi-comédie documentaire.

Oleg, 22 ans et autiste, vit à Nijni Novgorod, en Russie, entre les âpres disputes de sa mère et de sa grand-mère. La première, Marina, a tout sacrifié pour permettre à son fils de sortir de son isolement et de mener une scolarité presque normale. Désormais, se refusant à le voir sombrer jour après jour dans une douillette inertie bercée par la télé, elle le traîne chez des pys divers, dont l'un offre à Oleg de suivre une thérapie par le théâtre. Il doit y jouer le Don Juan de Molière au milieu d'un essaim de jolies filles, dont une tendre Tania...

ALTÉRITÉ

Comment fait Jerzy Sladkowski pour susciter un tel abandon de la part de ceux qu'il filme ? On reste confondu par la confiance que lui témoignent Oleg et Marina, mais aussi tous ceux qu'ils croisent dans leurs tribulations thérapeutiques et sentimentales. Le réalisateur s'en montre digne, insufflant douceur et drôlerie à la crudité des vérités humaines qui s'offrent à son regard. Entre drame et comédie, un formidable documentaire qui interroge avec acuité la "normalité" et l'altérité.

■ Grand Prix du long métrage documentaire, IDFA 2015

Documentaire de Jerzy Sladkowski (Suède/Finlande/France, 2015, 55mn) - Coproduction : Ginestra Films, SVT, YLE, ARTE GEIE

JOURNÉE

5.20 M
SABINE DEVIEILHE
W. A. Mozart – Une académie pour les sœurs Weber
 Concert

6.05 HD #7   **M**
DANS TES YEUX
Cambodge : Tonlé Sap
 Série documentaire

6.35 M
XENIUS
La Lune : à quoi nous sert-elle au juste ?
 Magazine

7.00 M
PERSONNE NE BOUGE !
Spécial Cuba
 Magazine

7.35 #7
ARTE JOURNAL JUNIOR
 Programme jeunesse

7.45 HD M
EN HAMAC SUR L'AMAZONE
 Documentaire

8.30 M
XENIUS
Comment fonctionne un port moderne ? (2)
 Magazine

8.55 HD  **M**
CURIOSITÉS ANIMALES
Une question de genre : l'hippocampe et la hyène
 Série documentaire

9.20 HD VOD M
ÉMIRATS, LES MIRAGES DE LA PUISSANCE (1 & 2)
La conquête du Golfe ; La conquête du monde
 Documentaire

11.20 HD M
UN PALAIS À MARRAKECH
 Documentaire

12.05 M
LA FIGUE, FRUIT DU PARADIS
 Documentaire

12.50  **M**
AVENTURES EN TERRE ANIMALE
Le renard de Londres
 Série documentaire

13.20 #7
ARTE JOURNAL

13.35  **M**
CINÉMA
LE SEPTIÈME JURÉ
 Film de Georges Lautner (1962, 1h30mn)
 Une réflexion noire sur



la solitude et la petitesse des "bonnes gens", avec Bernard Blier magistral.

15.40 HD #7 R
AU GRÉ DES SAISONS – AUTOMNE
Les ors d'octobre
 Série documentaire

16.25 HD #7 R
CRIMES À LA COUR DES MÉDICIS (2)
Le pouvoir d'une femme
 Documentaire

17.20 #7
XENIUS
Comment fonctionne un port moderne ? (3)
 Magazine

17.45 M
CUBA (3)
Vers de nouveaux horizons
 Série documentaire

18.15 HD M
SUR LES TOITS DES VILLES
Barcelone
 Série documentaire

SOIRÉE

19.00 HD #7  **M**
LIONS : L'APPRENTISSAGE DE LA VIE
 Documentaire

19.45 #7
ARTE JOURNAL

20.05 #7
28 MINUTES
 Magazine

20.50 #7  **M**
BLAISE
En cours d'analyse
 Série d'animation

20.55 M
OPÉRA
LA FLÛTE ENCHANTÉE

23.55 HD VOD M
MOZART SUPERSTAR
 Documentaire



0.50 #7
COURT-CIRCUIT N° 814
Spécial "Retour à l'argentine"
 Magazine

1.40 #7 VOSTF
LES RUBIS DE L'OMBRE
 Moyen métrage d'animation d'Ebele Okoya (2015, 28mn)
 Mfalmé a grandi dans la forêt sans savoir qu'il était fils de roi...



2.10 M
TRACKS
 Magazine

2.55 #7 R
VINS À LA CARTE
Le Roussillon ; La Moselle
 Série documentaire



19.00
LIONS : L'APPRENTISSAGE DE LA VIE

Tourné sur une période de deux ans dans la brousse du Zimbabwe, ce documentaire suit quatre lionceaux jusqu'à l'âge adulte.

Quatre lionceaux viennent de naître il y a six semaines à peine, de deux femelles différentes. Dans la brousse, la vie est rude : les jeunes félins affrontent de très nombreuses épreuves au cours de leur développement. Pour grandir et survivre, ils doivent apprendre à chasser. Auprès des lions de la meute, ils effectuent leurs premières sorties de chasse, apprennent à épier, puis à tuer... Le long travail du documentariste Don Percival – le tournage a duré plus de deux ans – permet une grande intimité avec les lions et une profonde immersion dans la vie quotidienne de cette espèce. Le résultat, entre images aériennes, ralentis, tournage de nuit et macrophotographie, est captivant.

Documentaire de Don Percival (Afrique du Sud, 2014, 42mn)
 Production : Goddunit Promotions

20.50
BLAISE EN COURS D'ANALYSE

Une chronique impitoyable de notre société déboussolée.

Entre la jungle du collège et le désert de la famille, trois minutes chrono pour rire, un peu jaune, des petits et grands bobos de Blaise. Aujourd'hui : Jacques se rend compte que Carole consulte un psychanalyste depuis huit ans.

Série d'animation de Dimitri Planchon (France, 2016, 30x3mn), d'après sa bande dessinée (Glénat) - Réalisation : Jean-Paul Guigüe - Avec les voix de Jacques Gamblin (Jacques), Léa Drucker (Carole), Lyn Thibault (Blaise) - Coproduction : ARTE France, KG Productions, en association avec Je suis bien content



-  sous-titrage pour sourds et malentendants
-  audiovison pour aveugles et malvoyants
- HD** diffusion en haute définition
- #7** disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion
- VOD** vidéo à la demande
- M** multidiffusion
- R** rediffusion

VF/VOSTF version française originale sous-titrée en français
VOSTF version originale sous-titrée en français



20.55 | OPÉRA

LA FLÛTE ENCHANTÉE

L'écrin de la Scala, le chef-d'œuvre de Mozart, l'œil de Peter Stein et la baguette d'Ádám Fischer, tous deux grands spécialistes de Mozart. Un direct à ne pas manquer.

La Reine de la nuit donne pour mission au prince Tamino de sauver sa fille Pamina, prisonnière de Sarastro, le grand-prêtre d'Isis et Osiris. S'il y parvient, il pourra l'épouser. Accompagné de l'oiseleur Papageno, Tamino se met en quête du palais de Sarastro. Pour les aider dans leur combat contre les forces maléfiques, ils reçoivent l'un une flûte enchantée, l'autre des clochettes magiques. Mais la Reine de la nuit se révèle être l'incarnation du mal et Sarastro, un gardien du bien... Tamino devra affronter maintes épreuves – garder le silence, traverser l'eau et le feu – avant d'être initié au culte sacré et de retrouver Pamina.

GRANDS NOMS ET JEUNES TALENTS

Cette *Flûte enchantée* est le fruit d'une collaboration entre les chanteurs de la prestigieuse académie de la Scala de Milan, parmi lesquels figurent sans doute des étoiles lyriques de demain, et l'un des plus grands metteurs en scène de notre époque, familier des opéras mozartiens. L'académie est un héritage unique que la Scala cherche à développer davantage. Le but de ce projet est de monter chaque année une production réunissant un chef et un metteur en scène de renom avec les artistes de l'académie pour donner à ces jeunes talents l'opportunité de se faire connaître du grand public. Peter Stein a accepté d'enseigner à l'académie et d'être le metteur en scène de cette production. Reconnu lui aussi comme un spécialiste de Mozart, le chef d'orchestre hongrois Ádám Fischer revient au pupitre du prestigieux théâtre pour la première fois depuis 1998.

Opéra en deux actes de Wolfgang Amadeus Mozart (France, 2016, 3h) - Livret : Emanuel Schikaneder - Direction musicale : Ádám Fischer
 Mise en scène : Peter Stein - Avec les solistes, le chœur et l'orchestre de l'Accademia Teatro alla Scala - Décors : Ferdinand Wögerbauer
 Costumes : Anna Maria Heinrich - Lumière : Joachim Barth - Réalisation : Roberto Maria Grassi
 Production : CLC Productions

Retransmis en léger différé de la Scala de Milan.



Lire aussi page 9

En partenariat avec **diapason**

0.50 COURT-CIRCUIT N° 814 SPÉCIAL "RETOUR À L'ARGENTIQUE"

CENT ANS DE CINÉMA

Une mouche actionne un praxinoscope, ce jouet optique donnant l'illusion du mouvement. Le dessin de l'homme mis en action par l'appareil entame un voyage en plusieurs étapes à travers l'histoire du cinéma.

(100 Jahre Kino) Court métrage d'Heinrich Sabl (Allemagne, 1995, 2mn, VOSTF) - (R. du 28/8/2015)

LA DISPARITION DU NÉGATIF

L'auteur Martin Bautz part sur les traces de ceux qui résistent au règne du numérique sur le cinéma.

HISTOIRES D'ICI ET D'AILLEURS



Le portrait d'un quartier de Hambourg à travers le quotidien des habitants, saisis dans leur singularité.

Suivi d'une rencontre avec le réalisateur

(Cornerstories - Geschichten aus der Heimat) Court métrage de Tarek Roehlinger (Allemagne, 2015, 25mn, VOSTF)

CHAI

Après le meurtre de son père par des militants d'extrême droite, Ali sombre dans une spirale de haine et de vengeance.

Court métrage de Charlotte A. Rolfes (Allemagne, 2015, 8mn, VOSTF)

Magazine du court métrage (Allemagne, 2016, 52mn)

Court-circuit est désormais diffusé le mercredi soir.

Suivi à 1.40 du moyen métrage d'animation *Les rubis de l'ombre*.

JOURNÉE

5.25 M
MELT! 2016
 M83, Disclosure
 et Tame Impala
 Concert

6.25 M
XENIUS
 Le vélo en ville :
 comment se déplacer
 en toute sécurité ?
 Magazine

6.50 M
METROPOLIS
 Magazine

7.35 +7
**ARTE JOURNAL
 JUNIOR**
 Programme jeunesse

7.45 HD M
**LA POMME DE TERRE,
 L'AUTRE TRÉSOR
 INCA**
 Documentaire

8.30 M
XENIUS
 Comment fonctionne
 un port moderne ? (3)
 Magazine

9.00 HD M
**CURIOSITÉS
 ANIMALES**
 Animaux tisserands :
 l'oiseau et l'araignée
 Série documentaire

9.20 R
TOPINAMBOUR
 Court métrage

9.25 VOD M
**ATTAQUES
 DE REQUINS
 À LA RÉUNION :
 L'ENQUÊTE**
 Documentaire

11.00 HD M
**D'OUTREMERS
 À La Réunion**
 Série documentaire

11.50 HD +7
360 GEO
 En Inde, policier
 dès 6 ans ? ; Kenya, les
 chiens au secours des
 éléphants
 Reportage

13.20 +7
ARTE JOURNAL

13.35 M
CINÉMA
LE CORSAIRE ROUGE
 Film de Robert
 Siodmak
 (1952, 1h40mn, VF)
 Le célèbre corsaire
 rouge s'engage
 par amour dans la
 rébellion. Un classique
 hollywoodien avec
 Burt Lancaster.

15.20 M
CUBA (4)
 Vers de nouveaux
 horizons
 Série documentaire

15.45 HD VOD M
**GUÉDELON :
 RENAISSANCE
 D'UN CHÂTEAU
 MÉDIÉVAL**
 Documentaire

17.20 M
CUBA (5)
 Vers de nouveaux
 horizons
 Série documentaire

17.45 +7
XENIUS
 Comment fonctionne
 un port moderne ? (4)
 Magazine

18.15 HD M
**SUR LES TOITS
 DES VILLES
 Tokyo**
 Série documentaire

19.00 HD R
**LE RETOUR
 DES LIONS**
 Documentaire
 (2014, 43mn)
 Même les grands
 fauves ont droit
 à une retraite bien
 méritée.

19.45 +7
ARTE JOURNAL

20.05 +7
28 MINUTES
 Magazine

20.50 R
**BLAISE
 Imbuvable**
 Série d'animation

20.55 +7
SÉRIE
**AU-DELÀ
 DES MURS (1-3)**

20.55 +7
SÉRIE
**AU-DELÀ
 DES MURS (1-3)**

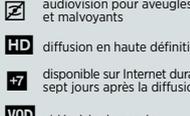
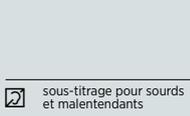
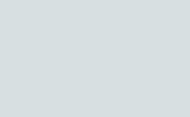
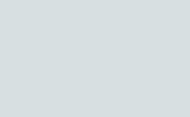
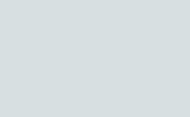
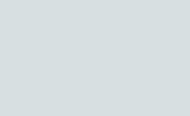
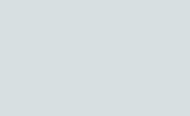
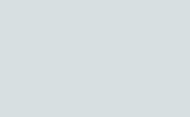
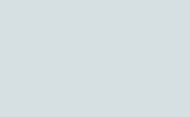
23.15 HD +7 R
FICTION
DOUBLE JEU
 Le chemin
 des anges
 Téléfilm (VF)

0.45 +7 R VOSTF
CINÉMA TRASH
LES LÈVRES ROUGES
 Film

2.25 M VF/VOSTF
KILLER JOE
 Film



4.00 HD M
DANS TES YEUX
 Lisbonne
 Série documentaire



-  sous-titrage pour sourds et malentendants
-  audiovision pour aveugles et malvoyants
- HD** diffusion en haute définition
- +7** disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion
- VOD** vidéo à la demande
- M** multidiffusion
- R** rediffusion
- VF/VOSTF** version française / version originale sous-titrée en français
- VOSTF** version originale sous-titrée en français



20.55 | SÉRIE
AU-DELÀ DES MURS
(1-3)

Dans une vieille demeure dont elle a mystérieusement hérité, Lisa, une jeune femme solitaire, se trouve prise au piège d'un monde parallèle labyrinthique. Un récit fantastique envoûtant, porté par l'impeccable Veerle Baetens.

Épisode 1

Orthophoniste dans un hôpital pour enfants, Lisa, hors de son travail, se mure dans une morne solitude, que trouble la nuit des cauchemars récurrents. Un jour, dans la vieille demeure qui fait face à son appartement, on découvre le corps d'un homme mort depuis trente ans, André Bainville, qu'elle ne connaissait pas mais qui, à sa grande surprise, l'a désignée comme héritière. Sur le testament, un rectangle rouge et une référence biblique ("Jean, 10-9"), qui correspond aux mots suivants : "Je suis la porte. Si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé ; il entrera et il sortira, et il trouvera les pâturages." Lisa s'installe dans la grande maison délabrée et le premier soir, réveillée par des bruits étranges, découvre qu'un nouveau pan de mur est apparu. Elle y trouve un passage vers d'autres couloirs, d'autres pièces, toutes privées de fenêtres : une maison immense et labyrinthique, qui se referme sur elle.

Épisode 2

En cherchant désespérément une issue, Lisa a rencontré Julien, un jeune homme en uniforme de poilu



de la Grande Guerre, qui lui révèle être prisonnier de la maison depuis trois ans au moins. Il doit rechercher sans trêve une "Porte rouge", la seule qui leur permettrait de sortir du labyrinthe. Mais il leur faut aussi échapper aux "Autres", d'inquiétantes créatures qui cherchent à les attirer dans le monde des morts. Et si la Porte rouge était un de leurs pièges ?

Épisode 3

Lisa a franchi la Porte rouge pour découvrir un paysage inconnu : une maison de bois au bord d'un lac, où l'accueille une vieille dame mystérieuse vêtue de noir, Rose. Un être cher l'y attend aussi : Sophie, la petite sœur morte qui hante ses souvenirs. Toutes deux offrent à Lisa de rester. Mais elle ne veut pas abandonner Julien, resté prisonnier de la maison.

VERTIGES

Dans les pas de l'actrice belge Veerle Baetens qui, présente presque à chaque plan, effectue un discret tour de force, *Au-delà des murs* entraîne le spectateur dans un voyage vertigineux et haletant. Le scénario en déroule finement les méandres, laissant constamment planer le doute sur la nature des fantômes qui guettent Lisa dans le temps suspendu et l'espace mouvant de la maison. Et la réalisation, entre fantastique et onirisme, chemine avec subtilité dans les profondeurs de la psyché humaine.

Lire aussi page 4

Minisérie d' Hervé Hadmar (Belgique/France, 2015, 2h20mn)
Scénario : Hervé Hadmar, Marc Herpoux, Sylvie Chanteux
Avec : Veerle Baetens (Lisa), François Debblock (Julien), Geraldine Chaplin (Rose) - Image : Philippe Piffeteau - Montage : Aurique Delannoy (ép. 1), Diane Logan (ép. 2), Emmanuèle Labbé (ép. 3)
Costumes : Cécile Manokoune - Musique : Éric Demarsan
Coproducteur : Lincoln TV, ARTE France

23.15 | FICTION DOUBLE JEU LE CHEMIN DES ANGES

Un nouveau cas à élucider pour la commissaire Eva Maria Prohacek : est-il possible de croire au suicide d'un garçon de 9 ans ?

Alertés par l'appel d'urgence d'une certaine Petra Molnar, les policiers arrivent chez elle trop tard. Dans l'appartement, ils découvrent son fils David, 9 ans, mort. Sa mère dit l'avoir découvert pendu dans sa chambre. Mais ses déclarations semblent confuses et elle est arrêtée. Interrogé à son tour, son fils aîné n'hésite pas à l'accabler. Eva Maria Prohacek et son fidèle adjoint Langner sont appelés à mener une enquête pour savoir s'il n'y aurait pas eu des manquements de la part des services sociaux, qui suivaient depuis quelque temps la famille Molnar. Il aurait en effet été question de maltraitements. Mais Petra Molnar est finalement relâchée. Pourtant, Eva Maria continue de douter du suicide de l'enfant et poursuit ses investigations. Martin Weinhart, dont le biopic *Schiller* (2005) avait été remarqué, signe son troisième film pour la série policière *Double jeu*.

(*Unter Verdacht - Mutterseelenallein*)
Téléfilm de Martin Weinhart
(Allemagne, 2013, 1h29mn, VF)
Scénario : Stefan Holtz, Florian Iwersen - Avec : Senta Berger (Dr Eva Maria Prohacek), Rudolf Krause (André Langner), Gerd Anthoff (Dr Claus Reiter), Ursula Strauss (Petra Molnar)
Image : Jo Heim - Musique : Sebastian Pille - Montage : Matthias Wilfert
Coproducteur : EIKON Media GmbH, ZDF, ARTE - (R. du 11/4/2014)



0.45 | CINÉMA TRASH LES LÈVRES ROUGES

Un conte fantastique pour adultes, avec Delphine Seyrig en vampire lesbienne, réincarnation de la comtesse Bathory. Envoûtant.

Valérie et Stefan, deux jeunes mariés, achèvent leur voyage de noces. Leur train se trouvant bloqué à Ostende, ils descendent dans un grand hôtel désert. Le soir venu, une femme à l'indéfinitive beauté, la comtesse Bathory, et sa suivante Ilona arrivent dans l'établissement. Le réceptionniste reconnaît une femme venue quarante ans plus tôt. Or cette dernière n'a pas pris une ride. Dans la ville, les meurtres de jeunes filles se multiplient...

LE SANG DES VIERGES

On doit au réalisateur belge flamand Harry Kümel au moins deux films cultes : *Malpertuis*, adapté d'un roman de Jean Ray, avec Orson Welles, et *Les lèvres rouges*, réalisé un an auparavant avec Delphine Seyrig. La fée de *Peau d'âne* y apparaît en vampire blond platine dans le pur style années 1930, dominatrice, ensorceleuse et manipulatrice. Son personnage est directement inspiré d'une aristocrate hongroise du XVII^e siècle, accusée de se baigner dans le sang de filles vierges afin de conserver la jeunesse éternelle. La comtesse Bathory est devenue la principale source d'inspiration des films de femmes vampires, un sous-genre où se mêlent fantastique et saphisme. De fait, à mi-chemin entre le film *arty* et la série B, *Les lèvres rouges* libère une atmosphère vénéneuse, servie par l'envoûtante musique de François de Roubaix.

(*Daughters of darkness*) Film de Harry Kümel
(France/Belgique/Allemagne, 1971, 1h36mn, VOSTF) - Scénario : Harry Kümel, Pierre Drouot
Avec : Delphine Seyrig (La comtesse Bathory), Danielle Ouimet (Valérie), Andrea Rau (Ilona Harczy), John Karlen (Stefan), Joris Collet (Le serveur) - Image : Eduard van der Enden
Montage : Gust Verschueren, Denis Bonan
Musique : François de Roubaix - Production : Showking Films, Maya Films, Roxy Film, Cine Vog Films, Luggi Waldleitner - (R. du 30/9/2010)

JOURNÉE

5.15 HD M
IGGY POP : "POST POP DEPRESSION"
 Live at the Royal Albert Hall
 Concert

6.35 M
XENIUS
La machine-cerveau
 Magazine

7.05 M
FUTUREMAG
 Magazine

7.35 +7
ARTE JOURNAL JUNIOR
 Programme jeunesse

7.45 HD +7 R
AU GRÉ DES SAISONS - AUTOMNE
 Brumes de novembre
 Série documentaire

8.30 M
XENIUS
Comment fonctionne un port moderne ? (4)
 Magazine

8.55 HD M
CURIOSITÉS ANIMALES
Les imposteurs : le coucou et le sphinx tête de mort
 Série documentaire

9.20 HD M
RAISINS AMERS
 Documentaire

11.05 HD M
LA MOSELLE
De la source jusqu'à Metz ; Un fleuve, trois pays ; De Trèves à Coblenze
 Série documentaire

13.20 +7
ARTE JOURNAL

13.35 M VF/VOSTF
 CINÉMA
LA CARAVANE DE FEU
 Film de Burt Kennedy (1967, 1h36mn)
 Une attaque de diligence sur fond de vengeance dans l'Ouest américain. Avec deux géants d'Hollywood, John Wayne et Kirk Douglas.

15.30 HD +7 R
AU GRÉ DES SAISONS - AUTOMNE
L'hiver arrive
 Série documentaire

16.15 HD M
LA FRANCE ENTRE CIEL ET MER
 Documentaire

17.45 +7
XENIUS
Comment fonctionne un port moderne ? (5)
 Magazine

18.15 HD M
SUR LES TOITS DES VILLES
Buenos Aires
 Série documentaire

SOIRÉE

19.00 HD +7 R
LIONS DE NAMIBIE, LES ROIS DU DÉSERT
 Documentaire



19.45 +7
ARTE JOURNAL

20.05 +7
28 MINUTES
 Magazine

20.50 +7 R
BLAISE
L'éducation sentimentale
 Série d'animation (2016, 30x3mn)
 Le professeur de mathématiques se sépare de sa femme. Et de son amour-propre.



20.55 +7 R
WALLANDER
Saison 4 - L'homme inquiet (1)
 Série

22.25 +7 VF/VOSTF
 POP CULTURE
FRANÇOISE HARDY
La discrète
 Documentaire

23.20 +7
TRACKS
 Magazine

0.05 +7
SPLASH! 2016
Beginner & The Roots
 Concert

1.05 HD +7 VOD R
NILE RODGERS
Les secrets d'un faiseur de tubes
 Documentaire (2015, 52mn)
 Un hommage *groovy* et jubilatoire à l'éternel jeune homme,



guitariste et producteur, qui enflamme les *dancefloors* depuis trois générations.

2.00 HD +7 R
NILE RODGERS ET CHIC EN CONCERT
 Concert

3.15 M
SOWETO, LE TEMPS DES COLÈRES
 Documentaire

4.20 +7
BEST OF "ARTE JOURNAL"



20.55 | SÉRIE
WALLANDER
SAISON 4 - L'HOMME INQUIET (1)

L'inspecteur Wallander s'embourbe dans une nouvelle enquête, terrorisé par les prémices d'un mal qu'il redoutait.

Kurt Wallander est appelé sur le meurtre d'une veuve, Erika Hjelmqvist, dont la jeune fille a disparu. Selon les voisins, la victime entretenait des relations empoisonnées avec un gang de motards à qui elle louait un local. Très vite, les soupçons se portent sur le fils du chef de gang. Au cours de son enquête, Wallander semble de plus en plus distrait. Un soir, il oublie son arme de service dans une gargote, à proximité d'une enfant de 6 ans.

CHANT DU CYGNE

Le deuxième épisode de cette ultime saison entame le chant du cygne de l'inspecteur Wallander. Revenu sur ses terres d'Ystad, sur la côte Baltique, l'attachant flic créé par Henning Mankell a plus de mal que jamais à communiquer avec ses collègues et à gérer l'enquête qu'on lui assigne. Fréquemment assailli par des pertes de mémoire, il est bientôt mis à pied par son département pour faute grave. Toujours impeccable, Kenneth Branagh campe avec autant de brusquerie que d'émotion un homme qui cède à la détresse, endossant pour l'avant-dernière fois le costume froissé qu'il aura si bien porté pendant plus de sept ans. On se prépare avec lui à prendre congé d'un vieil ami.

Le dernier épisode est diffusé le 30 septembre à 20.55.

(*A lesson in love*) Série (Royaume-Uni/Suède/Allemagne/États-Unis/Norvège, 2015, 3x1h30mn, VF/VOSTF) - Réalisation : Benjamin Caron - Scénario : Peter Harness, d'après le roman éponyme d'Henning Mankell - Avec : Kenneth Branagh (Kurt Wallander), Kitty Peterkin (Klara von Enke), Jeany Spark (Linda Wallander), Harry Hadden-Paton (Hans von Enke), Terrence Hardiman (Hakan von Enke), Barnaby Kay (Lennart Mattsson), Joe Claflin (Tobias Eliasson), Ingeborga Dapkunaite (Baipa Liepa), Richard McCabe (Nyberg) - Image : Lukas Strelbel
 Montage : Peter Christelis - Musique : Natalie Ann Holt
 Production : Left Bank Pictures, Yellow Bird, TKBC Series, BBC Masterpiece, TV4, Film i Skåne, Degeto, WGBH International

- sous-titrage pour sourds et malentendants
- audiovison pour aveugles et malvoyants
- HD** diffusion en haute définition
- +7** disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion
- VOD** vidéo à la demande
- M** multidiffusion
- R** rediffusion
- VF/VOSTF** version française version originale sous-titrée en français
- VOSTF** version originale sous-titrée en français

22.25 | POP CULTURE

FRANÇOISE HARDY LA DISCRÈTE

L'ex-chanteuse yéyé et idole des jeunes à la voix sensuelle s'est muée en élégante icône de la pop, dont l'influence demeure vivace chez nombre de créateurs. Portrait sensible.



Françoise Hardy n'en finit plus d'être en vogue. Propulsée idole des jeunes en un seul tube, "Tous les garçons et les filles", "la discrète", comme la surnommait Jean Gabin, conserve avec classe, un demi-siècle plus tard, son statut d'icône de la pop, dont la mélancolie a su charmer l'Europe entière. "Anomalie" dans le paysage musical hexagonal, élue autrefois "femme idéale" par Mick Jagger, objet d'un poème de Bob Dylan, couverte d'or par Paco Rabanne, Françoise Hardy tient de la référence absolue, tant en matière de style que de musique. Comment, avec un tel départ dans la vie, est-elle parvenue à se renouveler, à durer sans se faner ?

MYSTÈRE

À travers le témoignage de la chanteuse, mais aussi de ceux qu'elle a influencés, sans oublier une savoureuse séquence de prise de bec par interviews interposées avec Jacques Dutronc, son compagnon de toujours, ce film dresse un portrait sensible de la femme et de son mystère. Musiciens, producteurs, couturiers, chanteurs : partout en Europe, des artistes qu'elle a côtoyés et inspirés, comme Élodie Frégé, La Grande Sophie, ou encore l'écrivain Pierre Mikailoff, nous livrent leur vision de Françoise Hardy, de son apport à la musique, de sa singularité. Un hommage d'une élégance rêveuse à une grande artiste, qui comme tout ce qui la touche, lui va comme un gant.

Lire aussi page 6

Documentaire d'Émilie Valentin et Matthieu Jaubert (France, 2016, 52mn) - Coproduction : ARTE France, Ex Nihilo

23.20 TRACKS

Vogue Fem

Inventée dans les années 2000 au sein de la communauté gay afro et latino-américaine, le "Vogue Fem" réunit travestis et transsexuels lors d'affrontements chorégraphiques très codifiés.

Wes Peden

Avec ses vidéos sur Youtube et son style de fluo kid, il fait du jonglage un nouveau sport urbain.

Dennis Muren

Avec ses six Oscars, il est le pionnier des effets spéciaux numériques. Steven Spielberg, James Cameron, George Lucas... : tous ont fait appel à lui.

Axel Braun



L'inventeur du porno-parodie version super-héros est bien décidé à souiller notre enfance.

Jung Gwang-il

Pour faire couler Kim Jong-un, ce Nord-Coréen passé au sud écoute des *bootlegs* de films occidentaux dans son pays d'origine.

Jazz Cartier

Si Drake est le roi du rap de Toronto, Jazz Cartier, 23 ans, s'est autoproclamé "prince héritier". Le jeune prodige est en live dans Tracks.

arte CREATIVE

arte.tv/tracks

En partenariat avec DEEZER Society

Magazine culturel (Allemagne, 2016, 43mn)



0.05 SPLASH! 2016 BEGINNER & THE ROOTS

Les meilleurs moments des concerts de The Roots et de Beginner, filmés au festival allemand de hip-hop Splash!.

On ne présente plus The Roots, l'une des principales têtes d'affiches de l'édition 2016 du festival Splash!, dédié au hip-hop. Révélé notamment sur le plateau du *Tonight show* de Jimmy Fallon, le groupe de Philadelphie traîne ses guêtres depuis 1989 sur les scènes d'Amérique et du monde, à coup de morceaux entêtants mêlant jazz, funk et soul, de textes politiquement engagés et de collaborations prestigieuses. On découvre aussi le flow percutant de Beginner, groupe originaire de Hambourg. Né en 1991, la formation rappe désormais en allemand, et présentera sur la scène de Splash! les titres de son dernier album, *Advanced chemistry*, sorti en juin 2016.

arte COINCERT

L'intégralité de ces captations est disponible sur concert.arte.tv

Concert (Allemagne, 2016, 1h)
Réalisation : Paul Hauptmann

DIRECTION DE LA COMMUNICATION

ARTE FRANCE

8, rue Marceau
92785 Issy-les-Moulineaux
Cedex 9
Tél. : 01 55 00 77 77

Pour joindre votre interlocuteur, tapez 01 55 00 suivi des quatre chiffres de son poste.

PÔLE ÉDITION MAGAZINE ET NUMÉRIQUE

RESPONSABLE
Nicolas Bertrand (70 56)
n-bertrand@arteFrance.fr

ARTE MAGAZINE

arte-magazine@arteFrance.fr
Rédactrice en chef adjointe
Noémi Constans (73 83)
n-constans@arteFrance.fr
Rédaction

Raphaël Badache (71 29)
Irène Berelowitch (72 32)
Manon Dampierre (72 45)
Sylvie Dauvillier (75 10)
Pascal Mouneyres (70 58)
François Pieretti (75 25)

Maquette

Garance de Galzain (70 55)
Serdar Gündüz (74 67)

Photogravure

Armelle Ritter (70 57)

Traductions

Josie Mély (70 61)
Amanda Postel (70 62)
Sarah Fonteny

Collaboration

Sarah Ahnou
Laure Naimski
Jonathan Lennuyeux-Comnène
Kristel Le Pollotec

**artepro.com ; @ARTEpro
artemagazine.fr**
Marie-Delphine Guillaud (71 04)
md-guillaud@arteFrance.fr

ÉDITION WEB

arte.tv

**Accompagnements
de programmes et sites
des magazines**

Brigitte Chahinian (74 80)
Ingrid Bellot (70 76)
Nathalie van den Broeck (72 96)
Sabrina Bouzourene (75 20)

Graphisme

Blanche Viart (73 35)

ARTE MAGAZINE

Publication d'ARTE France
ISSN 1168-6707
Crédits photos : X-DR
Toute reproduction des photos
sans autorisation est interdite.
Couverture : © Thibault Grabherr
Directrice de la publication :
Véronique Cayla
Exemplaire n°38
jeudi 26 août 2016
Impression : Jouve



DIRECTRICE
DE LA COMMUNICATION
Marie-Danièle
Boussières (70 34)
md-boussieres@arteFrance.fr



ASSISTANTE
Christel Lamontagne
(70 35)
c-lamontagne@arteFrance.fr



RESPONSABLE
DU SERVICE PRESSE /
RELATIONS PUBLIQUES
Céline Chevalier (70 63)
c-chevalier@arteFrance.fr



RESPONSABLE
DU SECTEUR
RELATIONS PUBLIQUES
Grégoire Mauban (70 44)
g-mauban@arteFrance.fr



RESPONSABLE
DU SECTEUR PRESSE
Nadia Refsi
(70 23)
n-refsi@arteFrance.fr

SERVICE DE PRESSE

HISTOIRE, GÉOPOLITIQUE ET SOCIÉTÉ

THEMA MARDI, INVESTIGATION,
DOCUMENTAIRES CULTURELS,
HISTOIRE, GÉOPOLITIQUE, LE DESSOUS
DES CARTES, YOUROPE, SOCIÉTÉ,
LA LUCARNE, AU CŒUR DE LA NUIT,
CUISINES DES TERROIRS, XENIUS,
28 MINUTES



Rima Matta (70 41)
r-matta@arteFrance.fr



ASSISTANTE
Pauline Boyer (70 40)
p-boyer@arteFrance.fr

ARTS ET SPECTACLES

ÉVÉNEMENTS SPECTACLES,
MAESTRO, PERSONNE NE BOUGE !,
ARTE CONCERT, DOCUMENTAIRES
DU DIMANCHE APRÈS-MIDI,
ARTE CREATIVE



Clémence Fléchar
(70 45)
c-flechar@arteFrance.fr

FICTIONS ET SÉRIES

SÉRIE, FICTION, ARTE JUNIOR,
KARAMBOLAGE, ATELIER DE RECHERCHE
Dorothee van Beusekom
(70 46)
d-vanbeusekom@arteFrance.fr



ASSISTANT
Simon Feuvrier (70 48)
s-feuvrier@arteFrance.fr

DÉCOUVERTE ET CONNAISSANCE

L'AVENTURE HUMAINE, SCIENCES,
ARTE DÉCOUVERTE, 360 GÉO,
SÉRIE DOCUMENTAIRE DE 17.45,
TERRES D'AILLEURS, FUTURE,
DOCUMENTAIRE DU DIMANCHE À 20.40



Martina Bangert
(72 90)
m-bangert@arteFrance.fr



Marie-Charlotte Ferré
(73 25)
mc-ferre@arteFrance.fr

CINÉMA, INFORMATION, ARTE RADIO

CINÉMA, COURT-CIRCUIT,
ARTE FRANCE CINÉMA,
MOYEN MÉTRAGE, ARTE JOURNAL,
ARTE REPORTAGE



Agnès Buiche
Moreno (70 47)
a-buiche@arteFrance.fr



Cécile Braun (73 43)
c-braun@arteFrance.fr

MAGAZINES ET POP CULTURE

TRACKS, POP CULTURE, PHILOSOPHIE,
VOX POP, METROPOLIS, SQUARE
Audrey Jactat (70 43)
a-jactat@arteFrance.fr



ARTE FRANCE DÉVELOPPEMENT

RESPONSABLE
DE LA COMMUNICATION
Henriette Souk (70 83)
h-souk@arteFrance.fr

SERVICE PHOTO

RESPONSABLE
Elisabetta Zampa (70 50)
e-zampa@arteFrance.fr
CHARGÉ DE L'ICONOGRAPHE
Olivier de Clarembaut
(70 49)
o-declarembaut@arteFrance.fr
DOCUMENTALISTE ICONOGRAPHE
Geneviève Duigou (70 53)
g-duigou@arteFrance.fr
Sina Regnault (73 40)
s-regnault@arteFrance.fr

MARKETING INTERACTIF

CHARGÉE DE MISSION
Églantine Dupuy (72 91)
e-dupuy@arteFrance.fr

PUBLICITÉ, MARKETING

RESPONSABLE DE SECTEUR
Olivia Olivi (70 59)
o-olivi@arteFrance.fr
CHARGÉ DE MARKETING
Antoine Julien (70 88)
a-julien@arteFrance.fr

PARTENARIATS

RESPONSABLE DE SECTEUR
Françoise Lecarpentier
(71 28)
f-lecarpentier@arteFrance.fr
CHARGÉE DE PARTENARIATS
Raphaella Saada (72 38)
r-saada@arteFrance.fr
ASSISTANTE PARTENARIATS
Nathalie Mitta (70 88)
n-mitta@arteFrance.fr
CHARGÉE D'ADMINISTRATION
PARTENARIATS
Caroline Amardhey (70 91)
c-amardhey@arteFrance.fr

ARTE G.E.I.E.

4, quai du Chanoine
Winterer CS 20035
67080 Strasbourg cedex
Tél. 03 88 14 22 22
PRESSE ET RELATIONS
PUBLIQUES
Claude-Anne Savin
03 88 14 21 45
RESPONSABLE DU MARKETING
ET DU SPONSORING
Valentin Duboc
03 88 14 21 43

ARTE DEUTSCHLAND

(00 49) 7221 93690
COMMUNICATION ET MARKETING
Thomas P. Schmid

ARTE BELGIQUE

(00 32) 2737 2177
COMMUNICATION
Pascale Navez



arte

LA SEMAINE PROCHAINE

LES COLONS

Shimon Dotan analyse en profondeur l'histoire des communautés de colons israéliens – près de quatre cent mille personnes aujourd'hui – et leur impact décisif sur l'évolution de l'État juif. Une passionnante fresque documentaire en deux volets.

Mardi 27 septembre à 20.55